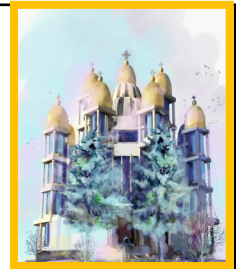


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED
UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656
773-625-4805 www.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM**



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN JULY 9TH – HIEROMARTYR PANCRATIUS OF TAUROMENIA (G)

VENERABLE DAVID OF THESSALONICA (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Roman, Hanna, Andrij, Igor, Olga, Motria, Nataliia, Svitlana, Oksana, Ihor, Oksana

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Ana Cozuc, Maia Cozuc, Lucas Cozuc, Sasha Cozuc

MON JULY 10TH – VENERABLE ANTHONY OF THE CAVES IN KYIV (G)

VENERABLE SAMSON, HOST OF STRANGERS (J)

9:00 AM - Pray for peace in Ukraine

TUES JULY 11TH – REPOSE OF BLESSED OLGA, PRINCESS OF KYIV (G)

TRANSFER OF RELICS OF UNMERCAENARIES CYRUS & JOHN (J)

9:00 AM - Pray for the orphans of the world

6:30 PM - Litia

WED JULY 12TH – MARTYRS PROCLUS & HILARY (G)

CHIEF APOSTLES PETER & PAUL (J)

9:00 AM - Pray for those with addictions

6:30 PM - Pray for our clergy

THUR JULY 13TH – SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL (G)

SYNAXIS OF THE 12 APOSTLES (J)

9:00 AM - Pray for the shut ins of the world

FRI, JULY 14TH – APOSTLE AQUILA (G)

UNMERCENARIES & WONDERWORKERS COSMAS & DAMIAN (J)

9:00 AM - Health and Blessings for all parishioners

SAT, JULY 15TH – GRAND PRINCE VOLODYMYR OF KYIV (G)

PLACING OF THE PRECIOUS ROBE OF THE THEOTOKOS AT BLACHEMAE (J)

9:00 AM - In memory: Nataliia, Zenoviy, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Ivan

CANDLES FOR JULY 2023

Memorial Candles

*Available

*Available

Perpetual Oil Lamp

* Available

Lady of Hoshiw Shrine

•In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L. Zubrycky*)

* Available

* **Mother of God Shrine**

* Blessings and health for Helen Kocur

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

*Available

Mother of God

* Available

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Health & Blessing for Luba Shevchyk, Oksana, Olya, Orest, Orysia, Yuriy, Joan Celewicz

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

*Prayers and blessings for Andrea Kawka

*Blessings & health for Maria

* **Our Lady of Protection**

*Prayers and blessings for Franzicka Schweda

* Health for Irma



APOSTLES PETER AND PAUL, PILLARS OF THE FAITH

In AD 258, the Christian Church established a feast honoring Saints Peter and Paul as the two leading saints of apostolic times. In recognition of their tremendous contributions in the spreading of the Gospel and in the growth of the early Church, the Church named them Chief and first among the Apostles, and celebrated their feastday on June 29th/ July 12th.

Peter and Paul became Apostles in different ways. Peter was chosen by Christ and was with Him throughout His earthly ministry. Paul, who was a Pharisee and an outright persecutor of Christians, converted to Christianity by revelation on the road to Damascus. This happened in the early days of the Church shortly after Saint Stephen was stoned to death, to which Paul approved and was a witness.

Both apostles were filled with the power of the Holy Spirit: Peter, at Pentecost, when the Holy Spirit descended upon the Apostles in the form of fiery tongues, and Paul, by the laying on of hands by those already recognized as possessing the Holy Spirit.

When St. Peter preached on the day of Pentecost, 3,000 people became Christians through baptism. Peter then continued his missionary activities in Asia Minor, Palestine, Italy and Illyria. A pillar of the Faith, he healed the sick and even raised the dead.

Paul preached everywhere he went, founded numerous Christian communities, performed miracles and suffered greatly for the Faith. While not one of the Twelve Apostles, Paul, became the greatest of the Apostles in zeal and sacrifice for the Gospel. Paul became the most outstanding missionary for Christianity. Interestingly, the two giants of the early Church were unlike one another in many ways. Peter was a fisherman, Paul was a scholar. Peter was married, while Paul was single. Peter was a simple, impulsive person. Paul was a thinker, a philosopher of great erudition.

Yet they had one thing in common: they were one in their love and devotion to Jesus Christ in their missionary zeal to propagate the Christian faith. And both died for their faith – Peter being crucified head downward and Paul beheaded on June 29th, in the year AD 67 during the persecution of the Roman Emperor Nero.



АПОСТОЛИ ПЕТРО І ПАВЛО, СТОВПИ ВІРИ

У 258 році нашої ери християнська церква встановила свято на честь святих Петра і Павла як двох головних святих апостольських часів. Визнаючи їхній величезний внесок у поширення Євангелія та розвиток ранньої Церкви, Церква назвала їх Головними та першими серед Апостолів і відзначала їхнє свято 29 червня/12 липня.

Петро і Павло стали апостолами по-різному. Петро був обраний Христом і був з Ним протягом усього Його земного служіння. Павло, який був фарисеєм і відвертим гонителем християн, навернувся до християнства через одкровення по дорозі в Дамаск. Це сталося на початку існування Церкви, незабаром після того, як святого Стефана закидали камінням до смерті, що Павло схвалив і був свідком.

Обидва апостоли були сповнені силою Святого Духа: Петро, у П'ятидесятницю, коли Святий Дух зійшов на апостолів у вигляді вогняних язиків, а Павло, через покладання рук тими, хто вже був визнаний носіями Святого Духа.

Коли святий Петро проповідував у день П'ятидесятниці, 3000 людей стали християнами через хрещення. Потім Петро продовжив свою місіонерську діяльність у Малій Азії, Палестині, Італії та Іллірії. Стопи віри, він зцілював хворих і навіть воскрешав мертвих.

Павло проповідував усюди, де б не був, засновував численні християнські спільноти, творив чудеса і багато постраждав за Віру. Хоча Павло не став як інші дванадцять апостолів, найбільшим з у ревності й жертовності заради Євангелії та він став найвидатнішим місіонером для християнства.

Цікаво, що два гіганти ранньої Церкви багато в чому були несхожі один на одного. Петро був рибалкою, Павло – вченим. Петро був одружений, а Павло був неодружений. Петро був простою, імпульсивною людиною. Павло був мислителем, філософом великої ерудиції.

Однак у них була одна спільна риса: вони були єдині у своїй любові та відданості Ісусу Христу в своєму місіонерському запалі поширення християнської віри. І обидва загинули за свою віру – Петро був розп'ятий головою вниз, а Павло обезголовлений 29 червня 67 року нашої ери під час переслідувань римського імператора Нерона.

ЦЬОГО ТИЖНЯ

** Біблійне коло відбудуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

Maria K, Andrea Kawka, Mary Spearman, Luba S. Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bluszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, John Szpak, Langan Fam., pray for peace in the world.



ВОЛОНТЕРСТВО! Жовті заявки можна взяти у притворі церкви, і заповнивши, кинути у кошик для збірки чи принести до канцелярії. У разі запитань, телефонуйте за номером: 773-625-4805.

НЕ СТИЙТЕ ОСТОРОНЬ – ДОКЛАДТЬСЯ ДО UKETOBERFEST, А ВІДАК ДО УСПІХУ НАШОЇ ПАРАФІЇ. НЕ ЗАКОПУЙТЕ ВАШІ ТАЛАНТИ! КОЛИ БЕРЕШ, ГРІЄШ РУКУ, КОЛИ ДАСИ ГРІЄШ СЕРЦЕ! ДО ЗУСТРІЧІ!

VOLUNTEER! Yellow volunteer forms can be picked up in the vestibule of the church. After filling it out, toss them into the Sunday collection baskets or bring them to the office. If you have any questions, please call 773-625-4805.
DO NOT STAND ON THE SIDELINES - GET INVOLVED !
UKETOBERFEST, THE PATH TO THE SUCCESS OF OUR PARISH. DON'T BURY YOUR TALENTS! WHEN YOU TAKE, YOU WARM YOUR HAND, WHEN YOU GIVE, YOU WARM YOUR HEART!

SEE YOU THERE!!!



"Кредитівка Самопоміч запрошує вас на безкоштовний семінар з фінансової грамотності. Ви матимете можливість дізнатися, як отримати 10,000 доларів на купівлю іпотеки та отримати іншу корисну інформацію. На цьому заході ми детально розповімо про умови відкриття рахунку, що вам потрібно знати про користування онлайн-банкінгом, способи зручної оплати рахунків та переказу грошей. Семінар відбудеться в неділю, 16 липня, о 11:30 годині. Місце проведення - нижній рівень церкви. Це чудова нагода покращити свої фінансові знання та навички. Будемо раді бачити вас!"



Графік Асоціації Самопоміч з понеділка по четвер 10:00 рано – 4:00 після обіду

UKETOBER FEST IS BACK!

SAVE THE DATES
AUGUST 12 TH & 13 TH !

LOOK FOR MORE INFORMATION IN THE NEXT FEW WEEKS

UKETOBER FEST

ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ ДАТИ 12 & 13 СЕРПНЯ!

СЛІДКУЙТЕ ЗА ІНФОРМАЦІЄЮ ВПРОДОВЖ НАСТУПНИХ КІЛЬКОХ ТИЖНІВ

ЧОМУ ВАРТО СТАТИ СПОНСОРОМ UKETOBERFEST?

➤ Ваша підтримка має важливе значення для того, щоб ми продовжували робити добру роботу з підтримки людей в Україні та збереження нашої культури. Воїни та їхні родини як ніколи потребують нашої допомоги.

➤ Ваше спонсорство відкриє для вашого бізнес-бренду нові маркетингові можливості та постійно зростаючу демографію учасників фестивалю, які є молодими професіоналами з сім'ями. Наша мета — сприяти просуванню вашого бізнесу та спонукати учасників купувати ваші продукти та послуги

Є 3 рівні: платиновий, діамантовий, золотий або ви можете підтримати як окремий спонсор.

Будь ласка, зв'яжіться з Мотрею Дурбак / Ольгою Прохні за телефоном 773-625-4805 (у робочий час), щоб стати спонсором або з будь-якими вашими запитаннями щодо спонсорства.

Ми заздалегідь вдячні вам за вашу добросердечну та щедру підтримку!

WHY BE A SPONSOR AT UKETOBERFEST?

➤ Your support is critical for us to continue to do the good work of supporting the people in Ukraine and keeping our culture alive. The soldiers and their families need our help more than ever.

➤ Your sponsorship will expose your business brand to new marketing opportunities and to an ever-growing demographic of festival participants who are young professionals with families. It is our goal to help promote your business and encourage participants to purchase your products and services

There are 3 levels, Platinum, Diamond, Gold or you may wish to support as an individual sponsor.

Please contact Motria Durbak /Olga Prohny at 773-625-4805(during office hours) to become a sponsor or with any of your sponsorship questions.

We thank you in advance for your kind hearted and generous support!

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ *Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK *Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!
Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!
Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Звертайтеся до о.Богдана 773.510.9445, щоб вчасно визначити свою дату в церковному календарі при плануванні хрещення дитини.

Please contact Fr Bohdan-773.510.9445 to schedule your date in the church calendar in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодіята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. Андрій та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the Fr. Andriy for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan in a timely matter.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії 773.625.4805 перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office 773.625.4805 before making arrangements with the funeral director.



BUILDING OUR FAITH TOGETHER, | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W. Erie St.
Chicago, IL 60622
773.276.5098
eparchy@stnicholasparish.org
www.stncc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У Неділю - Sundays:

- 8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
англійською/ in English
- 9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
українською/ in Ukrainian
- 11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
для молоді/Children's

У Свята - Holy Days:

- 9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
 - 6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy
- Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:**
6:30pm Велика Вечірня з Литією
Great Vespers, Litia

Під час тижня - During the week:

- 9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

У Суботу - Saturdays:

- 9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church
- 5:00 pm вечірня/Vespers

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"



Розпочинаємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку "Ангелятко" на осінню програму 2023-2024 навчального року, яка розпочнеться 11 вересня 2023 р. Заняття відбуваються з понеділка до п'ятниці з 9:00 ранку до 1:00 пополудні, від 11 вересня до 22 грудня. Дітей можна записати на 2, 3 або 5 дні в тиждень. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, надішліть електронну пошту на stjosephucc@gmail.com і залиште своє ім'я та номер телефону.

